



World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

Code Number: 057-S
Meeting: 76. Newspapers
Simultaneous Interpretation: -

**Proyecto: “Digitalización de la Prensa Latinoamericana del Siglo XIX”
(Digitalización de la prensa de la Gran Colombia: 1820 a 1830)**
Informe Final, 30 de mayo de 2004

Alfonso Quintero
Secretaria Ejecutiva de ABINIA, Caracas

1. ANTECEDENTES

A comienzos de los años 90, después de realizar diagnósticos en las colecciones de varias bibliotecas nacionales de América Latina, se pudo constatar que buena parte de la prensa latinoamericana del siglo XIX, corría el riesgo de sufrir daños irreparables o desaparecer, debido a la inestabilidad propia de su soporte y a lo limitado de sus condiciones de preservación. Por esto su inventario y preservación, y la diseminación de la valiosa información que estas publicaciones contienen, pasaron a ser una prioridad para todos los países miembros de la Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica (ABINIA), al igual que para la UNESCO, que incluyó *Memoria de Iberoamérica* entre los proyectos piloto del Programa Memoria del Mundo. A esta situación se le respondió mediante el proyecto “Rescate de la Prensa del siglo XIX”, formulado por la Biblioteca Nacional de Venezuela, el cual fue, posteriormente aprobado por ABINIA. Para su desarrollo se establecieron tres fases, la última de las cuales da origen al presente proyecto.

Fases del proyecto “Rescate de la Prensa del Siglo XIX”:

1. Creación de un catálogo colectivo de la información existente en las bibliotecas nacionales de América Latina sobre sus existencias de prensa del siglo XIX a fin de crear una base de datos para el uso de los investigadores.
2. Capacitación de recursos humanos, a nivel regional, en el área de microfilmación a fin de asegurar la reproducción de la prensa del siglo XIX y la preservación de las colecciones de las bibliotecas en este soporte.
3. Indización y digitalización de los periódicos más representativos y la edición de un CD-ROM para favorecer el acceso de los investigadores de otros países a la información disponible.

Las dos primeras fases fueron concluidas con éxito. Se realizó un Inventario de la prensa del siglo XIX existente en las Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica, donde destacaba la evaluación del estado de conservación de las colecciones hemerográficas y de los procesos de catalogación automatizada y microfilmación. Como resultado, se desarrolló un catálogo colectivo automatizado de los periódicos del siglo XIX que se encontraban microfilmados en las bibliotecas nacionales y otras instituciones de Iberoamérica; y, entre otras actividades en materia de capacitación, la Biblioteca Nacional de Venezuela dictó en 1996 un taller de microfilmación para el personal de las bibliotecas nacionales de seis países latinoamericanos.

Con aportes de la UNESCO, se editó el CD-ROM "Prensa Iberoamericana del Siglo XIX", el cual contiene una base de datos con 8.990 registros bibliográficos. Esta base de datos permite localizar los títulos en cualquiera de las bibliotecas nacionales u otras instituciones de los catorce países participantes. A través de este mismo CD-ROM, se tiene acceso a las primeras imágenes digitalizadas -correspondientes a un período de un año de circulación- del periódico más importante de cada uno de los catorce países. Este CD-ROM constituyó el primer producto del proyecto.

2. DESCRIPCIÓN:

2.1. Objetivo:

Digitalizar los periódicos latinoamericanos más importantes del siglo XIX a fin de facilitar el acceso a la comunidad de investigadores a la información contenida en ellos a través de un CD-ROM o en línea, a través de Internet.

Inicialmente (tal como lo aprobó la Fundación Andrew W. Mellon en diciembre de 1997), se acordó editar el CD-ROM "Prensa Grancolombiana, 1820-1830", el cual contiene las imágenes de un periódico de cada uno de los países (Venezuela, Colombia, Ecuador, Panamá, Perú y Bolivia) que participaron en la experiencia de integración política o confederación de países latinoamericanos.

2.2. Resultados esperados:

Edición de un CD-ROM, que incluya las imágenes digitales de los periódicos, una revisión de cada título, índices exhaustivos onomástico, geográfico y de materias para facilitar la recuperación de la información.

2.3. Coordinador institucional:

Aurelio Álvarez Juan, Director de Servicios Técnicos Bibliotecarios de la Biblioteca Nacional de Venezuela.

2.4. Coordinador Técnico:

Pía Rodríguez, Directora del Centro Nacional de Conservación de Papel de la BN de Venezuela

2.5. Instituciones de financiamiento externas:

Fundación Andrew W. Mellon

2.6 Fecha de aprobación:

Diciembre de 1996

2.7 Donación:

Fundación Andrew W. Mellon: Bs. 95.150.000.00 (US\$ 200,000), recibida el 26 de febrero de 1997 por la Biblioteca Nacional de Venezuela.

3. DESARROLLO:

3.1 Adquisición de equipos y software

Unidad de digitalización: En 1997, la Dirección de Informática de la BN de Venezuela (SAIBIN) identificó y seleccionó los equipos y “softwares” requeridos para la digitalización por escaneo directo de microfilme. Se escogió la empresa “RAM-ROM Computer”, representante de “Houston Fearless” en Venezuela, para el suministro de un escáner de microfilmes 16 y 35 mm,” MEKEL M500 (SACN MASTER), acoplado a una computadora, con un controlador “SCANNER SEAPORT mod. 1D20”; “software” “Paint Pro Shop and Imaging” para manipulación de imágenes y un “CD-Recorder”. Estos equipos ingresaron en septiembre de 1997.

La instalación y puesta a punto del escáner tomó más de un año. Las fallas presentadas por este equipo no fueron resueltas por los técnicos de la empresa “RAM-ROM”, quienes implementaban las recomendaciones de “Houston Fearless”. Gracias a la asesoría directa del representante técnico de “MEKEL Engineering” y la calibración de nuestro operador de digitalización, se logró en enero de 1999 el adecuado funcionamiento de este equipo. Toda la prensa venezolana digitalizada como prueba hasta esa fecha tuvo que ser digitalizada nuevamente.

Estaciones de trabajo: En 1999 se adquirieron dos estaciones de trabajo computarizadas adicionales para el ingreso de los registros a la base de datos, control de calidad de la data existente y depuración de las imágenes; una unidad “JAZZ (2 GB)”, para respaldo de las imágenes; y los “softwares” “SCAV 2.5”, para la creación de la base de datos y la producción del CD-ROM y “Adobe Photoshop”.

En octubre de 2002 se decidió comprar una computadora adicional para hacer más efectivo el proceso de creación de registros, manejo de imágenes y control de calidad para cumplir con lo acordado con la Fundación Andrew W. Mellon de concluir el proyecto para finales de abril de 2003. No obstante, esta compra se retrasó hasta septiembre de 2003, ello debido a que los proveedores comerciales emiten cotizaciones con una validez muy corta que impide concretar los procesos de adquisición. Si bien, para ese entonces, existía una tasa oficial de cambio de Bs. 1.600 por dólar, los importadores aludían que su acceso era muy restringido, lo cual implicaba efectuar sus transacciones a la tasa paralela no oficial, y fluctuante, existente en el mercado, muy superior a la oficial.

3.2 Capacitación y contratación de recursos humanos

Capacitación. En 1997, personal del área de informática fue entrenado por un ingeniero de sistemas de "Houston Fearless". Las tareas propias del proceso de digitalización (fijación de parámetros, realización de pruebas) fueron adelantadas por un operador del Centro Nacional de Conservación de Papel, División de Micrografía, quien, además de otros 6 funcionarios, fue capacitado en la operación del equipo por personal del área de informática (SAIBIN).

En septiembre y noviembre de 1999, el Director de Servicios Técnicos Bibliotecarios asistió a dos eventos de digitalización en los Estados Unidos, que permitieron revisar la organización estructural y las actividades desarrolladas en el marco de este proyecto: el primero, del 21 al 23 de septiembre, *Opciones de preservación en el mundo digital: microfilmear o escanear*, presentado por el Northeast Document Conservation Center en Nebraska, y el segundo, del 2 al 4 de noviembre, *Imágenes digitales para bibliotecas y archivos*, dictado por la Universidad de Cornell, en Nueva York.

Asimismo, del 5 al 12 de diciembre de 1999, el encargado del proceso de digitalización del Centro Nacional de Conservación de Papel realizó una pasantía en el Centro Nacional Editor de Discos Compactos (CENEDIC) en la Universidad de Colima, México, a fin de observar el proceso completo: desde la digitalización hasta la edición de un CD-ROM.

Contratación de recursos humanos. En 1999 se contrataron dos historiadores para realizar los índices temático, onomástico y geográfico. Esta tarea conlleva la revisión página por página de cada uno de los títulos seleccionados. Entre junio y noviembre de 1999 estuvo contratado un transcriptor con recursos del proyecto, que luego pasó a formar parte del personal fijo de la Biblioteca adscrito a la Unidad de Digitalización, hasta junio de 2001. En el año 2000 se logró contar con un diseñador gráfico que realizó la manipulación de las imágenes para optimizar la calidad de las mismas.

Debido a la alta rotación del personal (historiadores que trabajaban en forma independiente y empleados que buscaban trabajo fijo), en el año 2002 se autorizó la incorporación de tres nuevos funcionarios de la Biblioteca Nacional para trabajar en la culminación de las actividades del proyecto: un historiador para el proceso de indización del título faltante y dos funcionarios para la creación y control de calidad de los registros.

3.3 Digitalización e indización

A sugerencia de la Biblioteca Nacional de cada país, se seleccionaron los periódicos grancolombianos más representativos, y considerando la capacidad de memoria del CD-ROM, se escogieron solamente cinco títulos (ver Cuadro No. 1) representados en 3.542 imágenes.

Indización exhaustiva. La primera decisión, por recomendación del Sr. Hans Rutimann, asesor de la Fundación Mellon, fue no aplicar OCR porque ninguno de los softwares probados producía buenos resultados, debido a que los tipos usados en América Latina durante ese período eran muy irregulares. Por esta razón, se decidió indizar exhaustivamente toda la información contenida en los 5 periódicos seleccionados, para lograr una recuperación de información pertinente y completa mediante índices onomástico, geográfico y temático. Este proceso de indización fue realizado por historiadores especializados en la época, e implicó una minuciosa revisión página por página para completar 26 campos diferentes. Este aspecto, aunado a la insuficiencia de historiadores especializados en esa época, y su poca disponibilidad para trabajar continuamente en el proyecto –la mayor parte del tiempo hubo sólo dos historiadores, y por períodos largos, sólo uno–, lo que significó que esta actividad lograra concluirse en enero de 2003.

El ingreso de los datos de la indización a la base de datos (es decir, la creación de registros a partir de formatos de indización) finalizó en marzo de 2003 y el control de calidad de cada registro fue completado en mayo. El control de calidad de la base de datos completa concluyó en agosto de 2003, debido a la pérdida de información al momento de integrar en una sola base de datos los registros creados en estaciones de trabajo distintas.

Durante el proceso de control de calidad de las imágenes escaneadas, se evidenció la inexistencia de algunas imágenes y la repetición de otras. La sustitución o inclusión de las imágenes faltantes luego de su digitalización se efectuó después de la reparación del escáner en abril de 2003 (estuvo dañado desde abril de 2002 a causa de diversos problemas técnicos).

Sub-producto:

Indudablemente, el proceso de indización fue más lento que la digitalización. Por lo tanto, se continuó escaneando la prensa microfilmada y se cuenta actualmente con 63 títulos, 12.335 imágenes, correspondientes al período 1820-1830. Para este trabajo simultáneo, se simplificó el proceso de indización – por país, título, fecha, número y página– a fin procurar el acceso a estos títulos. Hasta ahora se ha completado la indización de todos estos títulos. Adicionalmente, se ha procedido a cargar los registros en un servidor para permitir su acceso en línea.

Cuadro No. 1 Digitalización de la prensa grancolombiana (1820-1830)

País	Título	Imágenes digitalizadas	Imágenes indizadas	Registros ingresados
Bolivia	El Cóndor de Bolivia (1825-1828)	646	100%	100%
Colombia - Panamá	Gazeta de Colombia (1821-1826)	1.208	100%	100%
Ecuador	El Colombiano de Guayas (1828-1830)	278	100%	100%
	El Colombiano (1830)	138	100%	100%
Perú	La Abeja Republicana (1822-1823)	753	100%	100%
Venezuela	Correo del Orinoco (1818-1822)	519	100%	100%
	TOTAL	3.542	100%	100%

3.4 Creación del CD-ROM de la prensa de la Gran Colombia (1820-1830)

En junio de 1999, la empresa Semi Crom, C.A., conjuntamente con la Dirección del Informática (SAIBIN) de la Biblioteca Nacional, elaboró un 'demo' con las imágenes digitalizadas de *El Venezolano*, a fin de evaluar el software SCAV.

Desde el año 2000, se evaluaron varios prototipos elaborados por la empresa Archicentro, S.A., quienes desarrollaron el software SCAV. El prototipo incluye la información de la base de datos correspondiente a los periódicos de la Gran Colombia.

El último prototipo fue recibido en septiembre de 2003, sin incluir las últimas correcciones a la base de datos.

4. NUEVAS ACCIONES:

Para la fecha de recepción del nuevo prototipo del CD (Septiembre de 2003), el coordinador institucional, como la coordinadora técnica del proyecto y el responsable de digitalización de la BN, por distintas razones, habían dejado de trabajar en la BN de Venezuela. Además, se iniciaba la mudanza del Centro Nacional de Conservación de Papel, a un nuevo local, ubicado en la Nueva Sede de la Biblioteca Nacional. Ambas situaciones trajeron consigo nuevos retrasos en el proyecto. Por otra parte, la Secretaría Ejecutiva de ABINIA, en cumplimiento de sus atribuciones de ente que auspicia este proyecto y conscientes de la necesidad de lograr su definitiva culminación, asumimos una supervisión mucho más estrecha y directa del mismo. En tal sentido, a comienzos del 2004, contactamos a la nueva directora del Centro Nacional de Conservación del Papel de la BN y nos reunimos con ella y el personal técnico que había trabajado en el proyecto. Se logró establecer, de común acuerdo, un cronograma de trabajo, en el cual se definieron actividades pendientes por realizar, con sus respectivos responsables y fechas de culminación, hasta la finalización del proyecto, es decir: la edición de 1.000 copias del CD-ROM, contenido de los 5 títulos previamente seleccionados e indizados de la prensa de la Gran Colombia –1820/1830 y su distribución gratuita entre las principales bibliotecas académicas de los Estados Unidos, las bibliotecas nacionales iberoamericanas y demás bibliotecas, museos y archivos de América Latina y el Caribe.

Acciones Técnicas.- Producto de la mudanza el escáner se desniveló, siendo necesario la ubicación y contratación de un especialista que lo nivelará y pusiera a funcionar nuevamente. Esto se logró a mediados de Febrero de 2004 con el apoyo de ABINIA. Por otra parte, se logró asimismo que el operador técnico del equipo de digitalización continuara en sus funciones. Pero, lo más significativo, fue lograr que, una muy competente profesional de procesos técnicos de la BN, se encargara de la revisión de la indización de los registros y, en algunos casos, prácticamente, de efectuar nuevas indizaciones.

Acciones Operativas.- Se logró, con la empresa responsable de la producción del CD-ROM, el mantenimiento de condiciones similares a las establecidas en el 2003, para la revisión técnica del prototipo, edición y producción las 1.000 copias del CD.

Acciones Administrativas.- Apoyo de las nuevas autoridades de la BN de Venezuela y, en particular, de la Directora del Centro Nacional de Conservación del Papel, además del cuidadoso seguimiento de las acciones pendientes por parte de la Secretaría Ejecutiva de ABINIA.

5. LIMITACIONES

5.1. Material y contenidos de investigación:

Escasa disponibilidad de microformas en los países de la Gran Colombia.- En un primer momento, se identificaron, con la ayuda de historiadores venezolanos y bibliotecarios de las bibliotecas nacionales de cada país, los periódicos más importantes de los países participantes en el proyecto. Sin embargo, pocos periódicos se encontraban ya microfilmados. En la Biblioteca Nacional de Venezuela se realizó la microfilmación a partir de ediciones facsimilares o rollos duplicados de positivos de microfilme que las bibliotecas participantes enviaron.

5.2. Recursos humanos:

Manejo de nuevas tecnologías.- Este proyecto fue, el primero en su tipo, desarrollado en Venezuela, y constituyó un proceso de aprendizaje, sobre la marcha, para todos los involucrados en él. De hecho, significó un proceso de ensayo y error para la empresa RAM ROM Computer, y para los técnicos de informática y conservación de la Biblioteca Nacional.

Historiadores altamente especializados.- Resultó muy difícil encontrar personal capacitado para la indización de los periódicos del siglo XIX. Este tipo de información requiere historiadores, con una amplia capacidad para investigar sobre personalidades históricas de la época y lograr la correcta identificación de las mismas. Generalmente, estos expertos –a fin de tener suficientes ingresos– trabajan en forma independiente para diversas instituciones al mismo tiempo y, constantemente, buscan nuevos proyectos. Por lo tanto, no se comprometen por tiempo prolongado. En el mejor de los casos, se pudo contar con dos historiados trabajando a la vez en el proyecto, pero la mayor parte del tiempo, sólo había uno.

5.3. Técnicas:

Inicialmente, como ocurre con toda tecnología nueva, enfrentamos el problema obvio de seleccionar y capacitar al personal adecuado. Además, el escáner de microfilme presentó fallas durante largos períodos, la configuración de la red no funcionó (septiembre 1997 – enero 1999, abril 2002 – abril 2003), y tanto el proveedor en Venezuela como el distribuidor demoraron en identificar las causas y prestar el soporte técnico requerido.

5.4. Gerenciales:

En un principio, la falta de experiencia en el manejo de la nueva tecnología, el desconocimiento de las condiciones de otras Bibliotecas Nacionales y la ingenua aspiración académica de hacer una indización exhaustiva (26 campos) no reflejaban la realidad y fueron causa de retrasos en la ejecución de las actividades dentro de los términos previstos y también en el establecimiento del cronograma para la realización de las distintas actividades.

5.5. Administrativas:

El programa fue considerado un proyecto externo (ABINIA), lo cual dificultó lograr el respaldo de todas las unidades técnicas y administrativas de la Biblioteca Nacional.

Secretaría Ejecutiva de ABINIA, Caracas junio de 2004.